

дается, если само правонарушение, в связи с которым оно запрашивается, влечет за собой выдачу в соответствии с настоящим Договором¹⁰⁴.

2. Просьба на получение согласия запрашиваемого государства в соответствии с настоящей статьей сопровождается документами, упомянутыми в пункте 2 статьи 5 настоящего Договора, и юридически оформленной записью любого заявления, сделанного выдаваемым лицом в отношении правонарушения.

3. Пункт 1 настоящей статьи не применяется, если лицо имело возможность покинуть запрашивающее государство и не сделало этого в течение [30/45] дней после окончательного освобождения его от ответственности за правонарушение, в связи с которым это лицо было выдано, или если это лицо добровольно возвратилось на территорию запрашивающего государства, ранее покинув ее.

Статья 15

Транзитная перевозка

1. Если лицо должно быть выдано какой-либо Стороне из третьего государства через территорию другой Стороны, то Сторона, которой это лицо должно быть выдано, запрашивает у другой Стороны разрешение на транзитную перевозку этого лица через ее территорию. Данное положение не применяется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории другой Стороны.

2. По получении такой просьбы, которая содержит соответствующую информацию, запрашиваемое государство рассматривает эту просьбу в соответствии с процедурами, предусмотренными его законодательством, запрашиваемое государство удовлетворяет эту просьбу скорейшим образом, если только она не наносит ущерба его основополагающим интересам¹⁰⁵.

3. Во время транзитной перевозки государство транзита обеспечивает юридическую возможность содержания лица под стражей.

4. В случае незапланированной посадки Сторона, у которой надлежит запросить разрешение на транзитную перевозку, может по просьбе сопровождающего сотрудника содержать перевозимое лицо под стражей в течение [48] часов до получения просьбы о транзитной перевозке, представляемой в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Статья 16

Совпадающие просьбы

Если Сторона получает просьбы о выдаче одного и того же лица одновременно от другой Стороны и от какого-либо третьего государства, она по своему усмотрению определяет, какому из этих государств выдать данное лицо.

¹⁰⁴ Некоторые страны могут предпочесть не принимать на себя такое обязательство и могут привести другие основания для решения вопроса о целесообразности выдачи разрешения.

¹⁰⁵ Некоторые страны могут договориться о других основаниях для отказа, в частности, связанных с характером правонарушения (например, политическое, налоговое, военное) или со статусом конкретного лица (например, их собственные граждане).

Статья 17

Расходы

1. Запрашиваемое государство покрывает расходы на любое судебное разбирательство в пределах своей юрисдикции, возникающие в связи с просьбой о выдаче.

2. Запрашиваемое государство также покрывает расходы, понесенные на своей территории в связи с арестом и передачей имущества, либо арестом и задержанием лица, в отношении которого поступает просьба о выдаче¹⁰⁶.

3. Запрашивающее государство покрывает расходы по сопровождению лица с территории запрашиваемого государства, включая расходы по транзиту.

Статья 18

Заключительные положения

1. Настоящий Договор подлежит [ратификации, принятию или утверждению]. Обмен документами о [ратификации, принятии или утверждении] осуществляется в как можно более короткий срок.

2. Настоящий Договор вступает в силу на тридцатый день после дня обмена документами о [ратификации, принятии или утверждении].

3. Настоящий Договор применяется к просьбам, направленным после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействие имели место до этой даты.

4. Любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящий Договор, направив другой Стороне письменное уведомление. Такая денонсация вступает в силу спустя шесть месяцев после даты получения уведомления другой Стороной.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на это своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в _____ года
на _____ и _____ языках,
причем [оба текста/все тексты] являются равно аутентичными.

45/117. Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание Миланский план действий⁶⁸, принятый седьмым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями и утвержденный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 40/32 от 29 ноября 1985 года,

принимая во внимание также Руководящие принципы в области предупреждения преступности и уголовного правосудия в контексте развития и нового меж-

¹⁰⁶ Некоторые страны могут рассмотреть вопрос о компенсации за понесенные расходы в случае отмены просьбы о выдаче или временном аресте

дународного экономического порядка^{6 9}, принцип 37 которых предусматривает, что Организации Объединенных Наций следует подготовить типовые документы, которые можно было бы использовать в качестве международных и региональных конвенций, а также в качестве ориентиров при осуществлении национальной законодательной политики,

ссылаясь на резолюцию 1 седьмого Конгресса^{7 7}, касающуюся организованной преступности, в которой к государствам-членам был обращен настоятельный призыв активизировать, среди прочего, свою деятельность на международном уровне по борьбе с организованной преступностью, включая, в случае необходимости, заключение двусторонних договоров о выдаче и взаимной юридической помощи,

ссылаясь также на резолюцию 23 седьмого Конгресса^{7 7} об уголовных актах террористического характера, в которой содержался призыв ко всем государствам принять меры для укрепления сотрудничества, особенно в области взаимной юридической помощи,

ссылаясь далее на Конвенцию Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ^{9 2},

признавая ценный вклад, который внесли в разработку типового договора о взаимной помощи в области уголовного правосудия правительства, неправительственные организации и отдельные эксперты, в частности правительство Австралии и Международная ассоциация уголовного права,

будучи крайне обеспокоена эскалацией как национальной, так и международной преступности,

будучи убеждена, что установление двусторонних и многосторонних процедур оказания взаимной помощи в области уголовного правосудия будет в значительной мере содействовать развитию более эффективного международного сотрудничества в борьбе с преступностью,

сознавая необходимость уважения человеческого достоинства и напоминая о правах, предоставляемых каждому человеку, участвующему в уголовном судопроизводстве, в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека⁵ и Международным пактом о гражданских и политических правах^{3 3},

признавая важное значение типового договора о взаимной помощи в области уголовного правосудия как эффективного средства решения вопросов, связанных со сложными аспектами и серьезными последствиями преступности, особенно в ее новых формах и измерениях,

1. *принимает* Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия и Факультативный протокол к нему, содержащиеся в приложении к

настоящей резолюции, в качестве полезной основы, которая могла бы помочь государствам, заинтересованным в проведении переговоров и заключении двусторонних соглашений, направленных на улучшение сотрудничества в вопросах предупреждения преступности и уголовного правосудия;

2. *предлагает* государствам-членам, если они еще не установили договорных отношений с другими государствами в вопросе взаимной помощи в области уголовного правосудия или если они хотят пересмотреть существующие договорные отношения, во всех этих случаях принимать во внимание Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия;

3. *настоятельно призывает* все государства и впредь расширять международное сотрудничество и взаимную помощь в области уголовного правосудия;

4. *просит* Генерального секретаря довести настоящую резолюцию с Типовым договором и Факультативным протоколом к нему до сведения правительств;

5. *настоятельно призывает* государства-члены периодически информировать Генерального секретаря о мерах, принимаемых для установления процедур взаимной помощи в области уголовного правосудия;

6. *предлагает* Комитету по предупреждению преступности и борьбе с ней проводить периодические обзоры хода работы в этой области;

7. *предлагает также* Комитету по предупреждению преступности и борьбе с ней по просьбе государств-членов предоставлять им консультации и оказывать помощь в разработке законодательства, обеспечивающего выполнение обязательств по таким договорам, которые будут заключены на основе Типового договора;

8. *предлагает* государствам-членам предоставлять Генеральному секретарю по его просьбе информацию о положениях их законодательства о взаимной помощи в области уголовного правосудия, чтобы ее можно было доводить до сведения тех государств-членов, которые хотят ввести или развить далее законодательство в этой области.

68-е пленарное заседание,
14 декабря 1990 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

Типовой договор о взаимной помощи в области уголовного правосудия

и

желая установить друг с другом по возможности самое широкое сотрудничество в борьбе с преступностью,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

*Сфера применения*¹⁰⁷

1. В соответствии с положениями настоящего Договора Стороны предоставляют друг другу по возможности самую широкую взаимную помощь в проведении расследований или судебных разбирательств в отношении правонарушений, наказание за которые во время получения просьбы о помощи подпадало под юрисдикцию судебных органов запрашивающего государства.

2. Взаимная помощь, которая должна предоставляться в соответствии с настоящим Договором, может включать:

- a) получение свидетельских показаний и заявлений от отдельных лиц;
 - b) содействие в предоставлении задержанных или других лиц для дачи свидетельских показаний или оказания помощи в проведении расследований;
 - c) предоставление судебных документов;
 - d) проведение розысков и арестов имущества;
 - e) обследование объектов и участков местности;
 - f) предоставление информации и вещественных доказательств;
 - g) предоставление оригиналов или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая банковские, финансовые, юридические и деловые документы.
3. Настоящий Договор не применяется в отношении:
- a) ареста или задержания любого лица с целью его выдачи;
 - b) обеспечения исполнения в запрашиваемом государстве судебных решений, вынесенных в запрашивающем государстве, за исключением случаев, когда это допускается законодательством запрашиваемого государства и Факультативным протоколом к настоящему Договору;
 - c) передачи заключенных для отбывания наказания;
 - d) передачи разбирательств по уголовным делам.

Статья 2¹⁰⁸

Другие соглашения

Если Стороны не договорятся об ином, настоящий Договор не затрагивает обязательств, взятых ими в отношении друг друга в соответствии с другими договорами или соглашениями или каким-либо иным образом.

Статья 3

Назначение компетентных органов

Каждая Сторона назначает орган или органы, от имени которых или через которые должны направляться или приниматься

¹⁰⁷ Дополнения к сфере оказываемой помощи, например положения, касающиеся информации о приговорах, выносимых гражданам Сторон, могут быть рассмотрены на двусторонней основе. Разумеется, такая помощь должна быть совместима с законодательством запрашиваемого государства.

¹⁰⁸ Статьей 2 признается сохранение роли неофициальной помощи, которую оказывают друг другу правоохранительные органы и соответствующие учреждения в разных странах.

просьбы для целей настоящего Договора, и сообщает о них другой Стороне.

Статья 4¹⁰⁹

Отказ в оказании помощи

1. В оказании помощи может быть отказано, если¹¹⁰:

- a) запрашиваемое государство считает, что просьба, если она будет удовлетворена, нанесет ущерб его суверенитету, безопасности, общественному порядку (ordre public) или другим имеющим важное значение государственным интересам;
- b) правонарушение рассматривается запрашиваемым государством как имеющее политический характер;
- c) существуют веские основания полагать, что просьба об оказании помощи сделана с целью судебного преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнической принадлежности или политических убеждений и что положению этого лица может быть нанесен ущерб в силу любой из указанных причин;
- d) просьба касается правонарушения, которое является предметом расследования или судебного разбирательства в запрашиваемом государстве или судебное разбирательство которого в запрашивающем государстве будет несовместимо с законодательством запрашиваемого государства, касающимся двукратного привлечения к ответственности за одно и то же правонарушение (non bis in idem);
- e) запрашиваемая помощь требует от запрашиваемого государства применения обязательных мер, которые бы не соответствовали его законодательству и практике, если бы данное правонарушение являлось предметом расследования или судебного разбирательства в пределах его собственной юрисдикции;
- f) деяние представляет собой правонарушение по военному праву, но одновременно не является таковым по обычному уголовному праву.

2. В просьбе об оказании помощи не может быть отказа исключительно по причине секретного характера деятельности банков и аналогичных финансовых органов.

3. Запрашиваемое государство может отсрочить исполнение просьбы, если ее немедленное исполнение помешает проводимому в запрашиваемом государстве расследованию или судебному разбирательству.

¹⁰⁹ В статье 4 приводится примерный перечень оснований для отказа.

¹¹⁰ Некоторые страны, возможно, захотят исключить или изменить некоторые из этих положений или включить в них другие основания для отказа, в частности, связанные с характером правонарушения (например, налоговое правонарушение), характером применяемого наказания (например, смертная казнь), требованиями о совпадении концепций (например, двойная юрисдикция, отсутствие срока давности) или с конкретными видами помощи (например, перехват сообщений, передаваемых по средствам электросвязи, проведение тестов на дезоксирибонуклеиновую кислоту (ДНК)). В частности, некоторые страны могут пожелать включить в качестве основания для отказа тот факт, что деяние, на основании которого направляется просьба, не будет означать состав правонарушения, если оно совершено на территории запрашивающего государства (двойная уголовная ответственность).

4. Прежде чем отказать в просьбе или отсрочить ее исполнение, запрашиваемое государство рассматривает вопрос о возможности оказания помощи на определенных условиях. Если запрашивающее государство соглашается получить помощь на этих условиях, оно выполняет поставленные условия.

5. Любой отказ или отсрочка в оказании взаимной помощи должны обосновываться.

Статья 5

Содержание просьб

1. Просьбы об оказании помощи содержат¹¹¹:

a) название запрашивающего учреждения и компетентного органа, проводящего расследование или судебное разбирательство, к которому относится просьба;

b) изложение цели просьбы и краткое описание запрашиваемой помощи;

c) описание фактов, которые, как утверждается, составляют правонарушение, а также изложение или текст соответствующих законов, за исключением случаев подачи просьбы о предоставлении документов;

d) когда это необходимо, фамилию и адрес лица, которому надлежит вручить документы;

e) причины применения и подробное описание какой-либо конкретной процедуры или требования, выполнение которых хотело бы обеспечить запрашивающее государство, включая уведомление о потенциальной необходимости предоставления показаний или заявлений под присягой или подтвержденных показаний и заявлений;

f) указание любых сроков, в течение которых ожидается выполнение просьбы;

g) любую другую информацию, необходимую для надлежащего выполнения просьбы.

2. Просьбы, подтверждающие документы и другие сообщения, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются переводом на язык запрашиваемого государства или любой другой язык, приемлемый для этого государства.

3. Если запрашиваемое государство считает, что содержащейся в просьбе информации недостаточно для рассмотрения просьбы, оно может запросить дополнительную информацию.

Статья 6

Удовлетворение просьб¹¹²

С учетом статьи 19 настоящего Договора просьбы об оказании помощи удовлетворяются безотлагательно в соответ-

ствии с законом и практикой запрашиваемого государства. В соответствии со своим законодательством и практикой запрашиваемое государство выполняет просьбу таким образом, как это было конкретно оговорено запрашивающим государством.

Статья 7

Возвращение документов запрашиваемому государству

Любое имущество, а также оригинальные материалы или документы, переданные запрашивающему государству согласно настоящему Договору, возвращаются запрашиваемому государству в кратчайшие возможные сроки, если только последнее не отказывается от своего права на их возвращение.

Статья 8¹¹³

Ограничение на использование

Запрашивающее государство без согласия запрашиваемого государства не использует или не передает информацию или доказательства, предоставленные запрашиваемым государством для каких-либо расследований или разбирательств, помимо тех, которые указаны в просьбе. Однако в случаях изменения обвинения предоставленный материал может быть использован в той степени, в какой правонарушение, согласно предъявленному обвинению, представляет собой такое правонарушение, в отношении которого в соответствии с настоящим Договором может быть оказана взаимная помощь.

Статья 9

Соблюдение конфиденциальности¹¹⁴

При наличии просьбы:

a) запрашиваемое государство принимает все меры для сохранения в тайне просьбы об оказании помощи, содержания просьбы и подтверждающих документов, а также факта предоставления такой помощи. Если эта просьба не может быть удовлетворена без нарушения конфиденциальности, запрашиваемое государство информирует об этом запрашивающее государство, которое впоследствии определяет, следует ли, тем не менее, просить об удовлетворении этой просьбы;

b) запрашивающее государство сохраняет в тайне свидетельства и информацию, предоставленную запрашиваемым государством, за исключением тех случаев, когда эти свидетельства и информация требуются для проведения расследования и судебного разбирательства, указанных в просьбе.

¹¹¹ Данный перечень может быть сокращен или расширен в результате двусторонних переговоров.

¹¹² В эту статью можно включить более подробные положения, касающиеся предоставления информации о времени и месте удовлетворения просьбы и предлагающие запрашиваемому государству оперативно информировать запрашивающее государство в случаях, когда может произойти значительная задержка или когда принимается решение не удовлетворять просьбу, при этом с изложением причин отказа.

¹¹³ Некоторые страны могут пожелать исключить статью 8 или изменить ее, например ограничить ее действие налоговыми правонарушениями.

¹¹⁴ Положения, касающиеся конфиденциальности, имеют важное значение для многих стран, однако могут создавать проблемы для других стран. Характер данных положений в отдельных договорах может определяться в ходе двусторонних переговоров.

*Статья 10**Вручение документов¹¹⁵*

1. Запрашиваемое государство вручает документы, которые направляются ему для этой цели запрашивающим государством.

2. Просьба о вручении повесток о вызове в суд какого-либо лица направляется запрашиваемому государству не позднее чем за [...] дней¹¹⁶ до того момента, когда требуется его появление в суде. В срочных случаях запрашиваемое государство может не принимать во внимание необходимость соблюдения этого требования о сроке.

*Статья 11¹¹⁷**Получение свидетельств*

1. Запрашиваемое государство в соответствии со своим законодательством и при наличии просьбы получает показания под присягой или подтвержденные показания, либо получает заявление от лиц иным путем, либо требует от них представить вещественные доказательства для передачи запрашивающему государству.

2. По просьбе запрашивающего государства Стороны, участвующие в соответствующем судебном разбирательстве в запрашивающем государстве, их юридические представители и представители запрашивающего государства могут с учетом законодательства и процедур запрашиваемого государства присутствовать на судебном разбирательстве.

*Статья 12**Право или обязанность отказаться от дачи показаний*

1. Лицо, от которого требуется дать показания в запра-

¹¹⁵ Более подробные положения, касающиеся вручения документов, таких как судебные повестки и постановления, могут оговариваться на двусторонней основе. Стороны могут пожелать предусмотреть положения о вручении документов по почте или иным образом или о подтверждении факта вручения документов. Например, подтверждение факта вручения документов может осуществляться при помощи квитанции с датой и подписью лица, получившего документы, или посредством составления запрашиваемым государством декларации о том, что вручение документов произведено с указанием формы и даты такого вручения. Тот или иной из указанных документов может быть в срочном порядке направлен запрашивающему государству. Запрашиваемое государство может по просьбе запрашивающего государства указать, что вручение документов осуществлено в соответствии с законами запрашиваемого государства. Если такое вручение не может быть осуществлено, запрашиваемое государство немедленно сообщает запрашивающему государству причины невозможности вручения документов.

¹¹⁶ Срок устанавливается в зависимости от дальности проезда и связанных с этим обстоятельств.

¹¹⁷ Статья 11 касается получения свидетельств в ходе судебных разбирательств, получения показаний свидетелей в менее официальных условиях и предоставления вещественных доказательств.

шиваемом или запрашивающем государстве, может отказаться от дачи показаний, если:

a) законодательство запрашиваемого государства позволяет или требует, чтобы такое лицо отказалось от дачи показаний в аналогичных случаях в ходе судебных разбирательств, которые проводятся в запрашиваемом государстве; или

b) законодательство запрашивающего государства позволяет или требует, чтобы такое лицо отказалось от дачи показаний в аналогичных случаях в ходе судебных разбирательств, которые проводятся в запрашивающем государстве.

2. Если какое-либо лицо утверждает, что существует право или обязанность, позволяющие ему отказаться от дачи показаний на основании закона другого государства, государство, в котором находится данное лицо, в своем отношении к этому утверждению полагается на соответствующее подтверждение компетентного органа власти этого другого государства как свидетельство существования или отсутствия этого права или обязанности

*Статья 13**Передача лиц, содержащихся под стражей, для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследований¹¹⁸*

1. По просьбе запрашивающего государства и если на это согласно запрашиваемое государство и позволяет его законодательство, лицо, содержащееся под стражей в запрашиваемом государстве, может с его или ее согласия быть временно передано запрашивающему государству для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследований.

2. Если в соответствии с законами запрашиваемого государства передаваемое лицо должно содержаться под стражей, запрашивающее государство содержит это лицо под стражей и возвращает его запрашивающему государству после завершения судебного разбирательства, в связи с которым была подана просьба о его передаче, или еще раньше, если нет необходимости в его дальнейшем пребывании в запрашивающем государстве.

3. Если запрашиваемое государство сообщает запрашивающему государству, что больше нет необходимости содержать переданное лицо под стражей, то это лицо освобождается и рассматривается с учетом положений статьи 14 настоящего Договора.

*Статья 14**Передача других лиц для дачи показаний или оказания помощи в проведении расследований¹¹⁹*

1. Запрашивающее государство может обратиться с просьбой к запрашиваемому государству об оказании помощи в приглашении какого-либо лица:

¹¹⁸ В ходе двусторонних переговоров могут быть также рассмотрены положения, касающиеся таких вопросов, как формы и время реституции доказательств и установление предельного срока пребывания заключенного в запрашивающем государстве.

¹¹⁹ Положения, касающиеся покрытия расходов лица, оказывающего помощь, изложены в пункте 3 статьи 14. Дополнительные подробности, такие, например, как положение о выплате авансом средств для покрытия расходов, могут быть обсуждены на двусторонних переговорах.

а) выступить в ходе судебного разбирательства по уголовному делу в запрашивающем государстве, за исключением случаев, когда данное лицо является обвиняемым; или

б) оказать помощь в проведении расследования по уголовному делу в запрашивающем государстве.

2. Запрашиваемое государство приглашает лицо для участия в судебном разбирательстве в качестве свидетеля или эксперта или для оказания помощи расследованию. В необходимых случаях запрашиваемое государство может удостовериться, что в отношении данного лица приняты надлежащие меры безопасности.

3. В просьбе или в повестках о вызове в суд указывается приблизительная сумма пособий и проездных и суточных расходов, оплачиваемых запрашивающим государством.

4. При наличии соответствующей просьбы запрашиваемое государство может выплачивать лицу аванс, который возмещается запрашивающим государством.

Статья 15^{1 20}

Обеспечение безопасности

1. С учетом содержащихся в пункте 32 положений, когда лицо находится в запрашивающем государстве в соответствии с просьбой, направленной на основании статей 13 или 14 настоящего Договора:

а) это лицо не может подвергаться задержанию, судебному преследованию, наказанию или каким-либо ограничениям его личной свободы в запрашивающем государстве в связи с любыми действиями, бездействием или приговорами, которые имели место до выезда этого лица из запрашиваемого государства;

б) это лицо без его согласия не обязано давать показания в ходе любого судебного разбирательства или оказывать помощь в проведении расследования, помимо того разбирательства или расследования, которого касается данная просьба.

2. Пункт 1 настоящей статьи прекращает свое действие, если данное лицо, будучи свободным выехать из запрашивающего государства, не покинуло его в течение периода, равного [15] дням, или любого более продолжительного периода, иным образом согласованного Сторонами, после того как оно было официально уведомлено или информировано об отсутствии необходимости в его или ее присутствии, или, покинув пределы запрашивающего государства, возвратилось в него добровольно.

3. Лицо, не давшее согласия на просьбу, направленную в соответствии со статьей 13, или не ответившее на приглашение в соответствии со статьей 14, не может по этой причине подвергаться какому-либо наказанию, и в его отношении не могут применяться какие-либо принудительные меры, даже если иное предусмотрено в просьбе или повестках о вызове в суд.

^{1 20} Может возникнуть необходимость использовать положения статьи 15 как единственного средства обеспечения важных свидетельств в ходе разбирательств серьезных внутригосударственных и международных преступлений. Однако, поскольку эти положения могут создать трудности для некоторых стран, точное содержание статьи, включая любые добавления или изменения, может быть определено на двусторонних переговорах.

Статья 16

Предоставление общедоступных и других документов и материалов^{1 21}

1. Запрашиваемое государство предоставляет копии официальных документов и материалов, открытых для доступа общественности в виде части общедоступных официальных документов или иным образом, или документов и материалов, находящихся в свободной продаже и открытых для широкого ознакомления.

2. Запрашиваемое государство может предоставить копии любого другого документа или материала на таких же условиях, на которых такой документ или материал предоставляется его собственным правоохранительным и судебным органам.

Статья 17

Обыск и конфискация^{1 22}

Запрашиваемое государство в пределах, допускаемых его законодательством, выполняет просьбы об обыске и конфискации и передаче запрашивающему государству любых материалов для использования в качестве доказательств при условии соблюдения прав добросовестных третьих сторон.

Статья 18

Засвидетельствование и удостоверение подлинности^{1 23}

Просьба об оказании помощи и подтверждающие ее документы, а также документы или другие материалы, предоставленные в ответ на такую просьбу, не требуют засвидетельствования или удостоверения подлинности.

Статья 19

Расходы^{1 24}

Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым государством, если иное не

^{1 21} Может возникнуть вопрос о том, что положения этой статьи должны носить дискреционный характер. Этот вопрос может быть обсужден на двусторонних переговорах.

^{1 22} Двусторонние соглашения могут предусматривать предоставление информации о результатах обыска и конфискации и выполнении условий, устанавливаемых в связи с передачей конфискованного имущества.

^{1 23} Законодательство некоторых стран требует удостоверения подлинности документов, передаваемых из других стран, прежде чем эти документы могут быть приняты на рассмотрение их судов, и поэтому потребуются положения, касающиеся необходимого удостоверения подлинности.

^{1 24} Могут быть предусмотрены более подробные положения. Например, запрашиваемое государство будет нести обычные расходы по выполнению просьбы об оказании помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающее государство: а) непредвиденные или чрезвычайные расходы, связанные с выполнением просьбы, если такая просьба поступает от запрашиваемого государства и с учетом пред-

согласовано Сторонами. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или непредвиденных расходов, Стороны заблаговременно проводят консультации в целях определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядок покрытия расходов.

Статья 20

Консультации

Стороны по просьбе любой из них незамедлительно проводят консультации в отношении толкования, применения или осуществления настоящего Договора в целом или в отношении какого-то конкретного случая.

Статья 21

Заключительные положения

1. Настоящий договор подлежит [ратификации, принятию или утверждению]. Обмен документами о [ратификации, принятии или утверждении] осуществляется в как можно более короткий срок.

2. Настоящий Договор вступает в силу на тридцатый день после дня обмена документами о [ратификации, принятии или утверждении].

3. Настоящий Договор применяется к просьбам, направленным после его вступления в силу, даже если соответствующие действия или бездействие имели место до этой даты.

4. Любая из Договаривающихся Сторон может денонсировать настоящий Договор, направив другой Стороне письменное уведомление. Такая денонсация вступает в силу спустя шесть месяцев после даты получения уведомления другой Стороной.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на это своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в _____ года на _____ и _____ языках, причем [оба текста/все тексты] являются равно аутентичными.

Факультативный протокол к Типовому договору о взаимной помощи в области уголовного правосудия, касающийся доходов от преступлений^{1 2 5}

1. В настоящем Протоколе "доходы от преступления" означают любую подозреваемую или установленную судом

варительных консультаций; b) расходы, связанные с доставкой любого лица на территорию или с территории запрашиваемого государства, а также любые вознаграждения, пособия или издержки, подлежащие выплате этому лицу в период его пребывания в запрашивающем государстве согласно просьбе, поступившей на основании положений статей 11, 13 или 14; c) расходы, связанные с проездом судебных исполнителей или сопровождающих лиц; и d) расходы, связанные с подготовкой докладов экспертов.

^{1 2 5} Настоящий Факультативный протокол составлен на том основании, что связанные с конфискацией вопросы, концептуально отличаются от вопросов, которые, как принято считать, не выходят за рамки описания взаимной помощи, хотя и тесно

связаны с ними. Однако государства, возможно, пожелают включить эти положения в текст, поскольку они имеют важное значение в борьбе с организованной преступностью. Кроме того, помощь в вопросах конфискации доходов от преступлений в настоящее время становится новым инструментом международного сотрудничества. Во многие двусторонние договоры об оказании помощи стали включаться положения, аналогичные тем, которые приводятся в Факультативном протоколе. В двусторонних соглашениях могут быть дополнительно предусмотрены и другие положения. Одним из вопросов, который может стать предметом рассмотрения, является необходимость принятия дополнительных положений для решения вопросов о соблюдении банковской тайны. Например, в пункте 4 настоящего Протокола можно дополнительно предусмотреть, что запрашиваемое государство в соответствии с просьбой принимает такие допускаемые его законом меры, которые требуют соблюдения распоряжений финансовых учреждений о контроле. Можно предусмотреть положение о распределении доходов от преступления между договаривающимися государствами или рассмотреть вопрос об использовании доходов в каждом конкретном случае.

2. Запрашиваемое государство при наличии просьбы принимает меры к установлению того, находятся ли какие-либо доходы от предполагаемого преступления в пределах его юрисдикции, и уведомляет запрашивающее государство о результатах своего расследования. Направляя просьбу, запрашивающее государство уведомляет запрашиваемое государство о причинах, в силу которых оно считает, что такие доходы могут находиться в пределах его юрисдикции.

3. В ответ на просьбу, направляемую в соответствии с пунктом 2 настоящего Протокола, запрашиваемое государство принимает меры к обнаружению активов, расследованию финансовых операций и к получению другой информации или свидетельств, которые могут помочь обеспечить изъятие доходов от преступления.

4. В случае обнаружения в соответствии с пунктом 2 настоящего Протокола предполагаемых доходов от преступления запрашиваемое государство при наличии соответствующей просьбы принимает разрешенные его законодательством меры с целью не допустить какие-либо операции, передачу или использование этих доходов от предполагаемого преступления до принятия судом запрашивающего государства окончательного решения в отношении этих доходов.

5. В пределах, установленных законодательством запрашиваемого государства, оно приводит в исполнение или санкционирует исполнение окончательного распоряжения суда запрашивающего государства об изъятии или конфискации доходов от преступления или принимает другие надлежащие меры для получения доходов в соответствии с просьбой запрашивающего государства^{1 2 6}.

6. При применении настоящего Протокола Стороны обеспечивают соблюдение прав добросовестных третьих сторон.

связаны с ними. Однако государства, возможно, пожелают включить эти положения в текст, поскольку они имеют важное значение в борьбе с организованной преступностью. Кроме того, помощь в вопросах конфискации доходов от преступлений в настоящее время становится новым инструментом международного сотрудничества. Во многие двусторонние договоры об оказании помощи стали включаться положения, аналогичные тем, которые приводятся в Факультативном протоколе. В двусторонних соглашениях могут быть дополнительно предусмотрены и другие положения. Одним из вопросов, который может стать предметом рассмотрения, является необходимость принятия дополнительных положений для решения вопросов о соблюдении банковской тайны. Например, в пункте 4 настоящего Протокола можно дополнительно предусмотреть, что запрашиваемое государство в соответствии с просьбой принимает такие допускаемые его законом меры, которые требуют соблюдения распоряжений финансовых учреждений о контроле. Можно предусмотреть положение о распределении доходов от преступления между договаривающимися государствами или рассмотреть вопрос об использовании доходов в каждом конкретном случае.

^{1 2 6} Стороны могут рассмотреть вопрос о расширении охвата настоящего Факультативного протокола путем включения в него положений о возмещении ущерба жертвам и взимании штрафов, определяемых решением суда.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными на это своими соответствующими правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в _____ года на _____ и _____ языках, причем [оба текста/все тексты] являются равно аутентичными.

45/118. Типовой договор о передаче уголовного судопроизводства

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Миланский план действий^{6 8}, принятый седьмым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями и одобренный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 40/32 от 29 ноября 1985 года,

ссылаясь также на Руководящие принципы в области предупреждения преступности и уголовного правосудия в контексте развития и нового международного экономического порядка^{6 9}, принцип 37 которых предусматривает, что Организации Объединенных Наций следует подготовить типовые документы, которые можно было бы использовать в качестве международных и региональных конвенций, а также в качестве ориентиров при осуществлении национальной законодательной политики,

ссылаясь далее на резолюцию 12 седьмого Конгресса^{7 7} о передаче уголовного судопроизводства, в которой Конгресс просил Комитет по предупреждению преступности и борьбе с ней изучить этот вопрос и рассмотреть возможность разработки типового соглашения в этой области,

признавая ценный вклад правительств, неправительственных организаций и отдельных экспертов в подготовку проекта типового договора о передаче уголовного судопроизводства, в частности Международного совещания экспертов по теме "Организация Объединенных Наций и поддержание правопорядка", проведенного под эгидой Организации Объединенных Наций в Бадене, Австрия, 16–19 ноября 1987 года, Межрегионального подготовительного совещания к восьмому Конгрессу Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями по теме V "Нормы и руководящие принципы Организации Объединенных Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия: осуществление и приоритеты для дальнейшего нормотворчества"^{1 2 7} и региональных подготовительных совещаний к восьмому Конгрессу,

будучи убеждена, что заключение двусторонних и многосторонних соглашений о передаче уголовного судопроизводства будет в значительной степени спо-

собствовать развитию более эффективного международного сотрудничества, направленного на борьбу с преступностью,

сознавая необходимость уважения человеческого достоинства и напоминая о правах, предоставляемых каждому человеку, участвующему в уголовном судопроизводстве в соответствии со Всеобщей декларацией прав человека⁵ и Международным пактом о гражданских и политических правах^{3 3},

признавая важность типового договора о передаче уголовного судопроизводства, являющегося эффективным инструментом изучения комплексных аспектов, последствий и современной эволюции транснациональной преступности,

1. *принимает* Типовой договор о передаче уголовного судопроизводства, содержащийся в приложении к настоящей резолюции, в качестве полезной основы, которая могла бы оказать помощь государствам, заинтересованным в ведении переговоров и заключении двусторонних и многосторонних договоров, направленных на развитие сотрудничества в области предупреждения преступности и уголовного правосудия;

2. *предлагает* государствам-членам, если они еще не установили договорных отношений с другими государствами в отношении передачи уголовного судопроизводства или если они желают пересмотреть существующие договорные отношения, во всех этих случаях принимать во внимание Типовой договор;

3. *настоятельно призывает* государства-члены укреплять международное сотрудничество в области уголовного правосудия;

4. *настоятельно призывает также* государства-члены периодически информировать Генерального секретаря о мерах, принимаемых с целью заключения соглашений о передаче уголовного судопроизводства;

5. *предлагает* Комитету по предупреждению преступности и борьбе с ней проводить периодические обзоры хода работы в этой области;

6. *просит* Генерального секретаря оказывать помощь государствам-членам по их просьбе в разработке договоров о передаче уголовного судопроизводства и регулярно представлять Комитету доклады по этому вопросу.

68-е пленарное заседание,
14 декабря 1990 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

Типовой договор о передаче уголовного судопроизводства

и _____
стремясь к дальнейшему укреплению международного сотрудничества и расширению взаимной помощи в области уго-

^{1 2 7} См. A/CONF.144/IPM.5 и Corr.1